Relatoría 21 de noviembre de 2014

En Ciudad Valles, San Luis Potosí, ocupando las instalaciones del hotel Misión en el salón que lleva el mismo nombre, siendo el día veintiuno del mes de noviembre del año dos mil catorce; se reunieron los representantes e invitados del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, celebrando la sesión correspondiente en el que se habló, debatió y acordaron los siguientes puntos:

En primer lugar, la representante del INALI hizo un recordatorio sobre las actividades realizadas en la ciudad de San Luis Potosí, que más tarde serviría como base para retomar el programa de normalización.

Se les sugirió a los representantes de cada una de las variantes de la lengua Tének a que indagaran y registraran el origen de los pueblos Tének, atendiendo a los elementos de que se tengan.

Posteriormente se debatió y recogió las opiniones de los presentes para acordar sobre cuáles son los neologismos más comunes en la lengua Tének, a fin de ir catalogando e integrando a la normalización para su escritura correspondiente. Manifestando que era conveniente insertar solo las palabras más empleadas y que tienen poca probabilidad de perderse o caer en desuso, evitando por consiguiente trabajar con los neologismos temporales.

Acto seguido, se habló sobre las variaciones fonéticas y quedaron los incisos de la siguiente manera:

a) Se habló sobre la variación fonética que se tiene en Chontla, Ver. y se analizó las siguientes palabras, por ejemplo:

- 1.- txukul “panza”
- 2.- ch’itxap’ “peine”
- 3.- txunun “colibrí”
- 4.- txutx’um “tochon”
- 5.- txijim “talón”

- b) -tsik marca de plural en Tantoyuca
- c) -chik marca de plural en S.L.P.

Se hizo comentarios sobre las variantes de la lengua de algunas palabras arriba mencionadas y viendo la diferencia de singular y plural de las mismas, diferenciando las de Tantoyuca, Chontla, Tancoco, Chinampa y S.L.P.

- d) Se tomó el ejemplo por la diferenciación la palabra “gracias” y quedo de la siguiente manera

jalbintsich - Tantoyuca

jalbintxiyich - Chontla

k'ak'námal – S.L.P.

También se analizó sobre los préstamos a grandes rasgos y se hizo un análisis profundo sobre los “neologismos” el cual se llegó a lo siguiente:

Procesos morfológicos:

Es el proceso en el cual se come algunas palabras o más bien se escribe de una manera pero por la ubicación de labial o glotal no se alcanzan a pronunciarlas por ejemplo:

An bitsim = así se escribe

Am bitsim= así se escucha por el asunto de la “mb” y la ubicación labial

Nana´´exom tin k'ápul= así se escribe

Nana´ exom tin k'ápul= así se escucha ya que se sustituye el apostrofe y se come el otro apóstrofo

Entonces= así se escribe

Ntons= así se escucha por la rapidez del habla o por economizar palabras

Pues= así se escribe

Ps= así suena por la rapidez de palabras o economizar palabras

Vimos sobre las contracciones

Hon'to + i

Interrogativo persona

Hont'i

Ti + in

Prep. Persona

Tin

Vaya a Acapulco

Vayacapulco

Posteriormente, se trabajó sobre el uso de los signos de puntuación en la escritura de la lengua Tének, y se determinó que su uso será conforme a lo que se dispone.

1. Las comillas latinas, se utilizan para hacer énfasis en el discurso o en la oración.

Ayer se publicó en <<El Diario de Tantoyuca>> el evento sobre el proyecto de normalización del sistema gráfico de la lengua Tének.

2. El guión corto se utiliza para la segmentación de palabras.

Utsun, u-tsun/ papaya

Bat'aw, ba-t'aw/ armadillo

Koxol, ko-xol/ gallo

3. Se hará uso del guión largo para abrir y cerrar diálogos

— An pik'o' in ucha' an mitsu'—

- El perro le dijo al gato —
- kit k'adhiy ka pa'ba' an kuku', naná' ne'ets ku bats'uw —
- sube a bajar la paloma, yo la voy a recibir —
- ne'ets ku pa'ba', po yab ka k'apts'uw —
- voy a bajarla, pero no te la comas —
- In úlu an mitsu', tam tu k'adhil k'ayum ban ye'jche chote —
- dijo el gato, mientras subía sigilosamente en aquel chote corpulento —

4. Los puntos suspensivos, se utilizan para señalar que las ideas están incompletas o que se da por hecho que el lector conoce la información inmediata de la que se está hablando.

Iré, no iré...

Tengo miedo de ir... mejor no voy.

5. El punto y seguido se utiliza siempre para separar una idea de en un mismo párrafo.

Ejemplo:

6. El punto y aparte será para separar párrafos.

7. El paréntesis se utiliza para cortar el sentido del discurso con una oración incidental.

Ejemplo

Sábado 22 de noviembre de 2014

La reunión dio comienzo en punto de las nueve de la mañana con la clase a cargo de la antropóloga Sandra Sepulveda, sobre asesoría del cómo y qué criterios son los adecuados a considerar para realizar una buena traducción.

Los puntos que se abordan son:

Ella explica las características y diferencias sobre:

El lenguaje: que es la facultad de los seres humanos (aparato fonológico, sistema cerebral (inteligencia, memoria))

La lengua: que es un sistema lingüístico convencional, con reglas gramaticales fijas y donde las palabras tienen un significado abstracto, para adquirir significados necesitan relacionarse y contextualizarse, realizarse.

El habla: que es poner en funcionamiento ese sistema lingüístico, realizarlo, es decir concretizarlo (variantes, cambios, desapariciones, creaciones, entornos)

"Estos mismos a través del habla se puede saber el estatus social de la gente"

RELACIÓN ENTRE TRADUCCIÓN Y LINGÜÍSTICA Y OTRAS CIENCIAS

LA ANTROPOLOGA EXPLICA QUE LA TRADUCCIÓN ES UN PROCESO MULTIDISCIPLINARIO, ES DECIR REQUIERE DEL APOYO DE VARIAS DISCIPLINAS.

- **GRAMÁTICA** (dominio de dos sistemas lingüísticos)
- **SEMÁNTICA DISCURSIVA** (contextos, sinónimos, antónimos y homónimos)

PRAGMÁTICA (el mensaje, el cómo, a quien, código y registro; contenido)

- **ANÁLISIS DEL DISCURSO** (tipos de lenguaje)
- **ANTROPOLOGÍA:** (lengua, pensamiento y cultura)
- **SOCIOLOGÍA.**
- **PSICOLOGÍA (CONDUCTUAL)**

LA METODOLOGÍA SOBRE LA TRADUCCIÓN ES IMPORTANTE Y SE REQUIERE DE VARIOS PUNTOS A CONSIDERAR.

MÉTODO: ¿TRADUCCIÓN LITERAL?

METODOLOGÍA: PALABRA POR PALABRA

TÉCNICA: TRADUCCIÓN INTERLINEAL

CUANDO SI Y CUANDO NO

DESVENTAJAS: LOS FALSOS COGNADOS O LOS FALSOS AMIGOS.

LOS EJEMPLOS SON EN INGLES Y FRANCES:

- 1) AT THE FIRST HAND/ AND THE SECOND HAND
- 2) EVENTUALLY
- 3) CASUAL CLOTHES
- 4) J'AL MAL A LA TÉTÉ (JEYMAL A TET (FRANCES) ME DUELE LA CABEZA)
- 5) IT'S THE LAST STRAW THAT BREAKS THE CAMEL'S BACK (LA PAJA QUE QUEBRO LA ESPALDA DEL CAMELLO (REFRAN))

LOS PUNTOS PRINCIPALES QUE SE DEBEN CONSIDERAR SON LOS SIGUIENTES:

METODO: TRADUCCION OBLICUA

METODOLOGIA: EQUIVALENCIA FUNCIONAL: TÉCNICAS:

VOZ PASIVA- VOZ ACTIVA

PARAFRASIS

CALCOS (2)

PRÉSTAMOS

NEOLOGISMOS

REORDENACIÓN DE LA SINTAXIS Y DE LA PUNTUACION DE LA ORACIÓN AGREGACIÓN/ ELISIÓN

UNA VEZ TERMINADA LA EXPOSICIÓN SE REALIZA UN PEQUEÑO EJERCICIO DE TRADUCCIÓN.

EL EJERCICIO A REALIZAR ES:

“Todos los signos propuestos en este documento, tienen un trazo sencillo y no requiere de esfuerzos adicionales para escribir a mano, a máquina, en celulares o en computadora”

Con un tiempo de 10min. Destinado para traducir, se da lectura a las pequeñas traducciones de todas las personas aquí reunidas. En la lectura se reflejara la idea del tének al español

- 1- Todos los signos que están aquí no es difícil, no necesitas mucho esfuerzo para que escribas con la mano, con la computadora y con el celular.
- 2- No es difícil representar la letra que se enseña en este libro porque es posible escribir con la mano, con el celular y con la computadora.
- 3- Todos los signos del escrito propuesto en este documento se puede utilizar fácilmente y no necesitan de mucho trabajo para escribirlo a mano en la maquina en el teléfono o en la computadora.
- 4- No es difícil hacer este escrito, con la mano, con el celular, con la computadora.
- 5- Todos estos signos se encuentran en este escrito tiene un trazo que no es difícil y no necesitan ponerle de más para que se escriban con la mano, con la máquina, con el celular, y con la computadora.

- 6- Todos los signos que se ha dicho en este importante documento no es difícil escribir mano, a máquina, ni el celular o en la computadora.
- 7- La escritura que se ve en esta norma no requiere romperse la cabeza porque no ofrece ninguna dificultad en su escritura a mano ni con cualquier equipo moderno.
- 8- Toda la escritura dicho en esta escritura no es difícil escribirlo ni es necesario trabajo extra para escribirlo a mano, a máquina, celular y en la computadora.
- 9- Todos los signos escritos en este documento no se requieren de gran esfuerzo para escribirlo con la mano, en la máquina de escribir y con la computadora.
- 10- Todos los signos propuestos en este documento tienen un trabajo sencillo y no requiere de esfuerzos adicionales para escribir a mano, a máquina o en celulares.
- 11- Todos los signos escritos en este principal documento no necesitan mucho cuando lo escribas a mano, a máquina de escribir, en el celular o en la computadora.
- 12- Todos los signos escritos en este documento no cuesta trabajo para escribirlo a mano, a máquina de escribir, en celular o la computadora.
- 13- Todos los signos puestos en este documento no cuesta trabajo para escribir a mano, máquina de escribir en el celular y en la computadora.

Dificultades:

El maestro Teodoro expreso el termino "dificultad"

- "Existen los términos en la lengua de partida para designar sus términos" "dhukeltaláb"

El profe de Chontla también comenta.

- "Primero tengo que Leer, luego interpreto ya después traduzco"

Una vez reflexionado y analizado el ejercicio anterior, aumento el grado de dificultad con palabras más técnicas que en el español existen, el reto es encontrarlas o buscar semejanzas en la lengua tének.

El ejercicio dice:

"Dos problemas estuvieron presentes a lo largo de este proceso. Por un lado, la dificultad para definir qué es y cuándo es un fonema. Y por el otro, la dificultad para escuchar la diferencia que existe entre fonemas que guardan entre sí algunas semejanzas"

El tiempo destinado a este ejercicio es de 30min.

- 1- **Lectura:** Dos problemas encontramos en este trabajo, por un lado para encontrar que es y cuando es un fonema y por otro lado escuchar las diferencias que tiene y las semejanzas que tiene entre sí.
- 2- **Lectura:** Estuvieron dos problemas, uno que es muy trabajoso para comprender que es y cuando es un fonema y por el otro lado muy difícil para escuchar la diferencia que tiene el fonema que guarda entre si algunas semejanzas.
- 3- **Lectura:** Hubo dos tristeza en este trabajo en el estudio uno fue para arreglar la escritura del sonido y siempre hay al otro sonido y el segundo dificultad para escuchar cuando hay otro sonido fonema que son parecidos o son bien parecidos. Variante Veracruz
Autor: Estuvieron dos preocupaciones en este periodo del estudio. Uno la dificultad para definir que es un fonema y cuando es un fonema. Segundo, la dificultad para escuchar cuando existen fonemas parecidos. Variante san Luis autor: Ma. Clementina.

4- **Lectura:** Dos problemas vimos para hacer este trabajo, uno para saber que es y cuando es un fonema y el otro es para el trabajo, entenderlo cuando cambia los fonemas parecidos. Variante san Luis leído por la mtra. Clementina.

Dos problemas tuvimos al hacer este trabajo uno para saber que es y cuando es un fonema y el otro dificultad trabajo para entender cuando se cambia un fonema que son parecidos. Variante Veracruz. Autor: erick

5- **Lectura:** A lo largo de este trabajo se encontraron dos dificultades, es la dificultad para conocer qué es y cuando es un sonido de la letra también la dificultad para conocer si es un poco igual o diferente el sonido de la letra.

6- **Lectura:** Siempre se mostró dos fastidios en la secuencia de este método/trabajo en uno para decir como es y cuando es el sonido el otro trabajo para encontrar las diferencias que hay entre los sonidos que tienen un parecido. Variante san Luis.

Autor variante san Luis. Siempre aparecieron dos dificultades*

7- **Lectura:** Se presentó siempre dos problemas en se trabajó lo difícil para decir que es un fonema también lo trabajoso para escuchar la diferencia o semejanza de fonemas.

8- **Lectura:** Dos problemas encontramos a lo largo de este trabajo primero es encontrar como vamos a comprender que es cuando es un fonema y el segundo es la dificultad para escuchar lo contrario que tiene el fonema y encontrar algunas semejanzas.

9- **Lectura:** Dos problemas estuvieron presentes a lo largo de este camino por un lado el esfuerzo para decir que es un fonema o sonido y por otro lado para escuchar la diferencia que hay entre fonemas que guardan entre si algo parecido.

10- **Lectura:** A lo largo de este proceso estuvieron dos dificultades en una parte la dificultad para interpretar el sonido y por el otro lado para escuchar la diferencia que hay entre los sonidos de las palabras.

11- **Lectura variante Veracruz:** En el principio de este trabajo y hasta ahora encontramos dos perdiciones uno para decir que es cuando es un palabra y para el otro para oír cuando es lo mismo/igual.

Lectura variante Chontla: - Hubo dos dificultades a lo largo de este caminar trabajo uno para entender la dificultad y conocer cuál y qué sonido y el segundo el problema para entender cuál es la diferencia que hay en cada uno.

Autor variante San Luis: - Hubo dos problemas a lo largo de este caminar- trabajo en una parte la dificultad para entender que es y cuando es un sonido y dos la dificultad para entender donde no es igual que tienen cada sonido que tienen y donde no es igual.

12- **Lectura:** Dos escritos encontramos cuando hicimos este trabajo, primero cuando dijimos qué es y cuando le llamamos fonema, el otro cuando qué es y para escuchar que es que tienen diferentes los fonemas cuando son iguales.

Autor: Dos problemas encontré cuando hicimos este trabajo primero para decir qué es y cuando voy a llamarlo fonema, el otro para escuchar que tienen diferente los fonemas cuando son parecidos.

13- **Lectura:** Cuando reunimos conocimientos para que___ esta norma hay dos lenguas que no podemos juntar

Autor: Cuando conjuntamos acuerdos para concluir esta norma surgieron dos contradicciones lo que dificultó el acuerdo fue cuando quisimos conjuntar como escribir y como nombrar una grafía. Por otro lado, la dificultad para aceptar que pasa cuando dos palabras tienen el mismo sonido o significado.

14- **Autor:** En todo el trabajo existieron dos problemas como la dificultad para encontrar qué es y cuando se convierte en sonido de la palabra y la otra dificultad es cuando buscamos las semejanzas con otros sonidos de las palabras.

En plenaria se dio participación a los integrantes acerca del que les parece el trabajo porvenir sobre la norma.

El traductor Fernando aporta: Ser humilde como traductor pensando en terceras personas que van a dar lectura a la Norma. Invito a unir y fortalecer la lengua sobre palabras que se dificultan. No estar a la defensiva sino crear o que si existe en una variante adoptarla.

Mtra clementina. Es necesario cambian palabras

El Mtro. Jesaias expresa una propuesta sobre los Neologismos: crear un glosario como anexo donde conceptualice remitiendo aclaraciones en términos sobre variantes. Apoyando al traductor Fernando.

Mtro. Chontla: ubicación sobre las variantes a través de los libros de texto como problema.

Mtro narciso. Dificultades nosotros podemos ubicar las palabras para que las distintas regiones entiendan.

Mtro. Teodoro: El glosario este por variantes de acuerdo a los conceptos de palabras. Veracruz, San Luis, Chontla.

La antropóloga: Poner en el glosario las palabras como sinónimos para hacer las diferenciaciones entre las variantes. Pero en las palabras técnicas tiene que haber un acuerdo

En plenaria se comenta que los trabajos que se estén realizando serán compartidos para todos, en cuanto a la creación del glosario y la traducción es viable retomar el avance que hay en los primeros intentos de traducción.

2:00pm. Comer

4:20pm. Se retoma la sesión

La sesión fue a cargo de Perla donde nos muestra los primeros archivos que se enviaron a INALI para la estructura de la normalización de la lengua Tének. La actividad es revisar y corregir en plenaria los antecedentes del comienzo de la lengua Tének y sus publicaciones así como estructurar el borrador final para la normalización de la lengua Tének.

Actividad:

Con asesoría de la antropóloga **Sandra Sepulveda** ahora nuestra maestra, Perla nuestra moderadora, Iván como asesor y tének-hablantes de las tres variantes (Veracruz, San Luis y CHontla) se da revisión y corrección sobre que cosas hay que modificar y omitir, aspectos que ya sucedieron y que ahora gracias a ellos se hace posible la Normalización de la lengua Tének.

Los principales cambios que se observan es que existen conceptos como "proyecto, propuesta," que hacen pensar que sigue siéndolo pero una vez cambiado estos conceptos por "norma de

escritura” el objetivo se ve más claro sobre el propósito de normalizar el sistema de escritura de la lengua Tének

Otra dificultad es la confusión del patrón silábico sobre las vocales que se supone son diez pero en realidad son solo cinco solo que se pueden alargar pero cuando existen glotales en ellas no cuentan como glotalizadas sino que cumplen con el patrón silábico consonante vocal consonante (CVC)

Ejemplo:

Consonante	Vocal	Consonante
J	A	'
T	E	'

La problemática sobre confusión sobre el patrón silábico al ser un verbo u adjetivo, Perla nos dio un pequeño recordatorio sobre dividir la palabra desde su raíz. Ejemplo:

Te'e'él

Te'	e'	él
Raíz	Intransitivo.	Incompletivo.

Se modificó el patrón silábico, quedando de esta manera “El patrón silábico de la lengua Tének se constituye de una consonante, vocal, consonante”

Concluimos la sesión con los patrones silábicos. Y la aportación de ejemplos de la variante de Chontla en el borrador final de la Norma del sistema de escritura.

Domingo 23 de noviembre de 2014

La reunión está a cargo de Perla retomando y dando continuidad al borrador final de la norma de escritura de la lengua Tének. Con el punto neologismos integrados en la comunidad.

Surgen cuestionamientos del cómo se dicen algunas palabras que se están haciendo populares entre los pueblos Tének. El Prof Eustacio de Chontla comenta que sufre cuestionamientos acerca de neologismos de los cuales aquel lugar desconoce, por ejemplo el “carro”.

El Prof. Filiberto dice que hay que buscar la manera de cómo tratar a las personas mayores que son celosos con la cultura para tratando de fortalecer el lenguaje con más palabras en la unificación de la lengua porque hace falta enriquecer el vocablo Tének.

El Prof. Narciso (músico de Chontla) comenta que es importante dar énfasis a los neologismos.

El Prof. Teodoro dice que los neologismos son de uso común pero acerca de las palabras recientes es viable combate ganándose la confianza de la gente para fortalecer y para que exista la forma de compartir la información entre las personas mayores con las nuevas generaciones. Por ejemplo el carro (carro.- belal patal) computadora, memoria etc., palabras que se estén ocupando.

Iván explica que la actividad a realizar es buscar y enlistar neologismos que posteriormente las necesidades de las comunidades adoptarían para el borrador final de la norma.

Ejemplos de neologismos:

Carro: luts’uts’ (S.L.P.)

Belal pat’ál (Tantoyuca)

Chofer: beldhax/ beldhom pat’al (Tantoyuca)

Beldhom pat’ál (S.L.P., Chontla)

Avión: jumnal pat’ál (Tantoyuca)

Ts’itsin pat’ál (S.L.P.)

Lentes: Lamwal (S.L.P.)

Lam wal/ chu’uxtal (Tantoyuca)

Lamil (Chontla)

Computadora: bek’em (S.L.P.)

Memoria: ta’pax Chálab (Tantoyuca)

Ch’at’ax chaláb (Chontla)

Dhaykol (S.L.P.)

Licuada: che’ex taláb (Tantoyuca)

Sustantivo: bijláb

Adjetivo: ok'bijláb

Verbo: t'ajnéI

Adverbio: lejkiX t'ajnéI

Letra o grafía: dhuche'

Lengua: káwintaláb

Sonido: kawidhtaláb (Tantoyuca)

Janidhtaláb (S.L.P.)

Alfabeto: nik'adh dhuche'

Glosario

Índice

Introducción

Metodología

Comilla: Mats'lab

Paréntesis:

Punto: tuk

Punto y coma: Tukjóláb

Coma: Jóláb

Símbolo:

Signo:

Tilde:

Signo de interrogación:

Signo de exclamación:

Iván explica el concepto de neologismo como una palabra compuesta que se aplica a la necesidad social de crear nuevas palabras.

NEOLOGISMO= NEO: nuevo. LOGISMO: logos/ palabra

¿Cómo se crea un neologismo?

- Uso.
- Función.
- Características.
- Metáfora.
- Contexto en el que se usa.

Dónde, con quién, en qué momento, cómo + se usa

Ejemplo:

Licuadora: moledora (función) (no tanto por su característica)

Avión: pájaro-fierro (propiedad o cualidad, características, criterio metafórico)

Lap top: bek'em. Algo plano con manzanita de monte (características)

Adjetivo: el que va en la cabeza (función gramatical del Tének)

TAREA:

Unificar la redacción del borrador en la norma, buscando cual es viable dejar en el glosario y la representante oficial en la norma.

Apostrofo no es un signo sino una letra.

Se debatió el uso de diferentes signos de puntuación como:

La coma: se utiliza para seriar un conjunto de elementos.

Ejemplo, me gusta tomar leche, atole y té.

También se utiliza en el uso de la coma al cambiar el orden de los constituyentes.

Ejemplo:

Como naranja en la casa de mi tía.

En la casa de mi tía, como naranja.

Como, en la casa de mi tía, naranja.

Signos de Interrogación: Se utiliza tanto el de apertura como el de cierre.

Sergio Silvano Pérez aporto: es bueno afirmar y precisar el uso de los signos, quitar las palabras "se utilizará" por "se utiliza" afirmando la acción del signo.

Palabras compuestas:

1. Se escribe separado cuando la primera palabra termina en consonante y la segunda inicia en vocal.
BELA, CAMINAR
ATAJ, CASA
BELAL ATAJ, CARRO
2. Se escriben juntas cuando la primera palabra termina en consonante y la segunda inicia con consonante.

Como afecta el proceso fonético al escribir:

Asimilación: se produce una asimilación cuando la/n/ se asimila al punto de articulación de la /b/

Ejemplo: an- am

*am bitsim "el caballo"

Por lo tanto se pondrá la n: An bichim

Fusión: dos segmentos se realizan fonéticamente como un solo, el cual tiene propiedades de ambos.

- En el caso de la fusión dos letras iguales que pertenecen a palabras diferentes, se escriben por separado.

(Pequeño receso para ir a sacar maletas. 12:45- 1:00)

Corrección de la R y S

Se retoma la sesión con la corrección sobre el alfabeto centrándonos en las letras "R" y "S".

Agregando una nota en el borrador que dice de la siguiente forma: "Se contemplan en el alfabeto práctico Tének como prestamos del español, los sonidos que representan estas grafías no forman parte del inventario fonético de la lengua en virtud que solo se utilizan para representar onomatopeyas"

Corrección de las vocales.

El concepto cambia ya no son 10 vocales, queda de la siguiente forma. Las vocales son fonemas sonoros la lengua tenek cuenta con cinco vocales cortas de los cuales se derivan cinco vocales alargadas

Omitiendo párrafos en el borrador final de la norma de escritura de la lengua Tének que debido a los acuerdos modificados y analizados en plenaria las clases pasadas y que ahora se muestran como contradicciones a ellos.

Para hacer la historia de los Tének se designaron equipos de las distintas variantes Tantoyuca, San Luis y Chontla.

Responsables de San Luis

El maestro Isaias

La maestra Clementina

Representante de Tantoyuca

El profe Filiberto

Prof. Carlos

Representantes de Chontla

C. Narciso

Prof. Eustacio.

Fueron elegidos democráticamente y siendo este el último punto a tratar. Siendo las 2:30hrs este día domingo 23 de noviembre de 2014.

Reunion de Normalizacion del Sistema de Escritura
de la Lengua Tenex.

Cd. Valles 23/11/14.

Eustacio Dominguez Stgo

Narciso de la Cruz Dominguez

Sergio Silvano Perez

Jose Angel Hernandez Angeles

Ma. Adalberto Hernandez Bautista

Elvira Luciano Velazquez

Filiberto del Angel Santiago

Isidro Bautista Martinez

GEMIMA DEL ANGEL OBISPO

TEODORO GÓMEZ MARTÍNEZ

ISAÍAS ROSALINO MARTÍNEZ

ERICK ARGUELLES RODRIGUEZ

CARLOS DEL ANGEL MARTIR

Uriel Hernandez Angeles

EDUARDO MENDEZ SANTOS

Ramona Angeles Bautista

Ma. Clementina Esteban Mtz.